

The Importance of Having an Attorney

La importancia de tener un abogado

1. You do not have an attorney. You have the right to be represented by an attorney. If you cannot afford an attorney and you are facing a possible jail sentence, you are entitled to have a free lawyer appointed to represent you. If you want a free attorney appointed, you must ask the Court to do so. The Court will appoint a free attorney to represent you if you are eligible.

Usted no tiene abogado. Tiene el derecho a ser representado por un abogado. Si no cuenta con los medios económicos para pagar un abogado y está enfrentando una posible pena carcelaria, tiene el derecho a que se le designe un abogado gratis para que lo represente. Si desea que se le designe un abogado gratis, deberá pedirselo al juez, quien le designará uno gratis para que lo represente si usted califica.

2. You have the right to represent yourself without an attorney. However, it is a great help to have an attorney trained in the law and experienced in the courtroom to prepare and represent your defense. Criminal law is complicated. The Judge must follow the law in this case. This includes following rules of evidence and rules of procedure. These rules can be hard to understand. You are not trained in the law. Since you are not trained in the law you will be at a great disadvantage without an attorney. The Judge is not allowed to help you during the trial.

Tiene el derecho a representarse a sí mismo, sin abogado. Sin embargo, es de gran utilidad contar con un abogado capacitado en materia jurídica y con experiencia en los tribunales que prepare su defensa y lo represente. El derecho penal es complicado. El juez debe seguir la ley en esta causa; esto incluye apegarse a las normas de evidencia y las de procedimiento. Estas normas pueden ser difíciles de entender. Usted no tiene capacitación en materia de derecho, por lo tanto estará en gran desventaja si no cuenta con un abogado. Al juez no se le permite ayudarle durante el juicio.

3. You have the right to obtain police reports and other documents related to your case. The Deputy District Attorney will inform you about how to obtain these documents.

Tiene el derecho de obtener los informes policiales y demás documentos relacionados con su causa. El fiscal adjunto de distrito le informará sobre cómo puede obtener estos documentos.

4. You have certain duties in this case. For example you must inform the prosecutor in writing of the nature of any defense you may have (such as self defense, defense of others, defense of property, or mistake of fact) at least seven (7) days before trial. You must also provide the prosecutor in writing the names and addresses of any witnesses you will call in your defense at least seven (7) days before trial. If your defense is alibi (that you were at a place other than the location of the offense when the crime occurred) you must notify the prosecutor in writing at least thirty (30) days before trial, explaining where you were and the names and addresses of any witnesses you will call in your alibi defense. If you do not make these disclosures within the time limits, you may be prevented from introducing your evidence at trial. These notices must be sent to the Denver District Attorney, 370 17th Street, Suite 5300, Denver, Colorado 80202.

Usted tiene ciertas obligaciones en esta causa. Por ejemplo, deberá informarle al fiscal, por escrito, acerca de la naturaleza de cualquier defensa que usted pueda tener (como por ejemplo, defensa propia, defensa de otros, defensa de los bienes o error fáctico) al menos siete (7) días antes del juicio. Asimismo, deberá suministrarle al fiscal, por escrito, los nombres y las direcciones de cualquier testigo al que vaya a llamar en su defensa al menos siete (7) días antes del juicio. Si su defensa es una coartada (es decir, que usted se encontraba en un lugar diferente al lugar del delito cuando éste ocurrió) deberá informárselo al fiscal, por escrito, al menos treinta (30) días antes del juicio, explicando dónde se encontraba e incluir los nombres y las direcciones de cualquier testigo al que vaya

a llamar para presentar su defensa de coartada. Si usted no revela esta información dentro de los plazos establecidos, puede que no se le permita presentar sus pruebas en el juicio. Deberá enviarle dicha comunicación a la Fiscalía de distrito de Denver (Denver District Attorney), 370 17th Street, Suite 5300, Denver, Colorado 80202.

5. If your case proceeds to trial, you must be ready for trial. At the trial you will have the right to confront and question the prosecution's witnesses. You also have the right to present evidence and witnesses of your own at the trial. You have the right to force your witnesses to come to court by serving a subpoena upon them. If you want a subpoena for any witness the court clerk will give you a subpoena. Then it is up to you to make sure the subpoena is properly given to the witness. If your witness does not come to the trial you will not be entitled to ask the court to reschedule the case unless you can prove the witness was properly subpoenaed. You also have the right to testify or not testify in your own trial.

Si su causa procede a juicio, deberá estar listo para proceder. En el juicio, tendrá el derecho de confrontar e interrogar a los testigos de cargo. Además tiene el derecho de presentar sus propias pruebas y testigos en el juicio. Tiene el derecho de forzar a sus testigos a presentarse en el tribunal, al notificarles mediante un citatorio judicial. Entonces, le corresponde a usted asegurarse de que dicho citatorio le sea entregado al testigo en la forma correcta. Si su testigo no se presenta al juicio, usted no tendrá derecho a pedirle al juez que cambie el juicio para otra fecha a no ser que usted logre demostrar que el testigo había sido citado judicialmente de manera correcta. Usted también tendrá el derecho de testificar o no testificar en su propio juicio.

6. You have the right to remain silent. Anything you say about this case (except to your attorney) may be used against you.

Tiene el derecho a permanecer en silencio. Cualquier cosa que diga sobre esta causa (excepto a su abogado) podrá usarse en su contra.

7. You may discuss your case briefly with the public defender today before you make a decision whether to represent yourself.

Podrá conversar sobre su causa con el defensor público brevemente hoy, antes de tomar la decisión sobre si se va a representar a sí mismo o no.

I have read the above advice about the importance of having an attorney and my obligations and I understand this.

He leído la anterior información acerca de la importancia de tener un abogado así como mis obligaciones, y entiendo esto.

Defendant: _____

Acusado

Date: _____

Fecha

Court Notes: _____

Notas del juez

Highest level of education: _____

Nivel más alto de estudios

Any legal training _____

Capacitación legal